

Титова Ольга Анатольевна

**ОЦЕНОЧНАЯ КАТЕГОРИЗАЦИЯ ЛИЦ ПО ВНЕШНИМ И ВНУТРЕННИМ ПАРАМЕТРАМ
ПОСРЕДСТВОМ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ-АНТРОПОНОМИНАНТОВ**

В статье ставится задача рассмотреть английские фразеологизмы-антропониманты в качестве наименований лиц оценочного характера. На основе анализа толкований изучаемых единиц, а также контекстов их употреблений выявляются содержательные признаки концепта "человек". Основное внимание автор акцентирует на разделении фразеологических единиц на категориальные тематические подгруппы и уточнении их лексико-семантического наполнения. Статья также иллюстрирует особую роль слов-компонентов и атомарных словосочетаний в кодировании этнокультурной информации и репрезентации номинаций человека.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/42.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 2(56): в 2-х ч. Ч. 2. С. 151-154. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 181.111

В статье ставится задача рассмотреть английские фразеологизмы-антропонимы в качестве наименований лиц оценочного характера. На основе анализа толкований изучаемых единиц, а также контекстов их употреблений выявляются содержательные признаки концепта «человек». Основное внимание автор акцентирует на разделении фразеологических единиц на категориальные тематические подгруппы и уточнении их лексико-семантического наполнения. Статья также иллюстрирует особую роль слов-компонентов и атомарных словосочетаний в кодировании этнокультурной информации и репрезентации номинаций человека.

Ключевые слова и фразы: фразеологизм-антропонимант; оценочная категоризация; фразеолекса; атомарное словосочетание; этническая инвектива.

Титова Ольга Анатольевна, к. филол. н.
Московский городской педагогический университет
titov-pv@yandex.ru

ОЦЕНОЧНАЯ КАТЕГОРИЗАЦИЯ ЛИЦ ПО ВНЕШНИМ И ВНУТРЕННИМ ПАРАМЕТРАМ ПОСРЕДСТВОМ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ-АНТРОПОНОМИАНТОВ

В настоящей статье использование принципа референции позволяет выделить тип оценочной категоризации, основанный на конкретной референции. Понимание объекта оценки базируется на осмыслении концепта «человек», который в данной статье представлен фразеологизмами-антропонимантами (ФАН). ФАН – это специфические образные знаки, которые используют средства естественного языка – поверхностную структуру ФЕ, её внутреннюю форму, семантическую структуру, фразеологическую абстракцию и мотивировку – для кодирования этнокультурной информации, т.е. оценочной номинации человека. Формирование оценочных установок в среде конкретного этноса происходит в соответствии с тем кодом, который выработан в языковом мышлении народа. Материальное оформление оценочных установок языкового коллектива представлено атомарными словосочетаниями (АСС), которые называют реалии или ситуации предметного мира и служат основой для создания фразеологических единиц (ФЕ). Отправной точкой на лексическом уровне выступает так называемая фразеолекса – лексема, которая, по мнению Н. Н. Кирилловой, утратила свои лексические функции и приобрела функции слова-компонента ФЕ [3].

Анализ фразеолекс, АСС, словарных толкований изучаемых единиц, а также контекстов их употребления дает возможность выявить такие содержательные признаки концепта «человек» как: *индивидуальные физиологические особенности (внешность, возраст); социально-экономический статус; отнесенность к определенной нации, расе, месту жительства; ментально-психические качества; морально-этические характеристики.*

Оценка человека по природно-физическим качествам квалифицируется как эстетическая. В данной статье мы исходим из того, что возрастная структура общества представлена в наивной картине мира четырьмя инвариантными возрастными группами: *детской, подростковой, взрослой и группой пожилых людей* [7]. Изучаемые ФАН способны описывать наряду с характеристиками внешности манеру поведения, свойственную той или иной возрастной группе. Распределение положительных и отрицательных оценок в отношении основной возрастной оппозиции «молодость/старость» типично для обыденного сознания. Известно, что современной культуре свойствен так называемый культ молодости – *youth obsession*. Массовая культура закрепила своего рода клише: «молодой – значит красивый, здоровый, энергичный, перспективный». Соответственно, противоположным полюсом оценочной шкалы оказывается старость, с которой связаны негативные ассоциации: болезни, немощность, слабоумие.

Оценочная категоризация внешних анатомических признаков (*общая оценка внешности; черты лица; причёска; конституция; рост; оценка умения одеваться по признаку наличия эстетического вкуса; чистоплотность/аккуратность*) предполагает две центральные, значимые для оценки характеристики внешних данных человека: «*привлекательный внешний вид*» и «*внешняя непривлекательность*». Применительно к эстетической оценке в качестве эталона онтологически выступает эталон красоты [6]. В английской паремииологии и афористике доминирует идея обманчивости и эфемерности красоты. Английские пословицы провозглашают внешнюю привлекательность ценностью менее важной, чем внутренние моральные качества индивида: *Good fame is better than a good face* (Лучше добрая слава, чем красивое лицо); *Handsome is as handsome does* (Красив тот, кто красиво поступает); *Virtue lives when beauty dies* (Добродетель живёт дольше красоты).

ФАН выступают как сложные семантические единства, воспринимаемые в речи гештальтно. Между тем, анализ их компонентов призван уточнить семантические элементы, формирующие определённый оценочный смысл. Изучаемый языковой материал свидетельствует, что семантической основой для создания оценки *возраста* служат соматизмы (*leg-biter, ankle-biter* – букв. тот, кто кусает за ногу или за лодыжку (о маленьком ребёнке); *blue hair* – старушка, ФАН употребляется для наименования пожилой женщины, чьи седые волосы в результате окрашивания приобретают голубой оттенок) [12]; зооморфизмы (*carpet ape, rug rat* – о не умеющем ходить малыше, ползающем по ковру (АСС – *ковровая обезьянка, ковровая крыса*); *old trout* – о пожилой женщине (АСС – *старая форель*)); отпредметные лексемы (*coffin-dodger* – неодобрительное наименование старика, который старается продлить свою жизнь (букв. уклоняющийся от гроба); *cradle snatcher* – тот, кто женится или выходит замуж за человека значительно моложе себя (АСС – *крадущий колыбель*) [Там же]); лексемы, обозначающие вещество (*oxygen thief* АСС – *крадущий кислород*, ср. с русским разг. «коптить небо» (о старике)); природные объекты (*guttersnipe* – уличный ребёнок) или абстрактные

сущности (*age refusenik* – человек, отказывающийся примириться со своим пожилым возрастом [10]); термины цвета (*greypeard*, *white top* о пожилых людях) и термины родства (*sugar daddy* – пожилой любовник молодой девушки, «папик») [12].

Для выражения оценки *внешности* служат соматизмы (*slobberchops* – о человеке с полным слюнявым ртом или о том, кто неаккуратно ест (АСС – *слюнявый рот*); *spindlelegs* – о человеке с длинными тощими ногами (АСС – *ноги, как веретено*)); зооморфизмы (*chubby chops* – о полнощёком человеке (АСС – *голавль: крупная рыба с массивной головой чуть-чуть приплюснутой сверху и широким лбом*)); орнитоморфизмы (*cock sparrow* – забияка, задира, самовлюблённый коротышка (АСС – *воробей-семец*)); фитоморфизмы (*beanpole* – о верзиле (АСС – *высокая опора для фасоли, гороха и других вьющихся растений*)); архитектурные и природные объекты (*chrome-dome* – о бритоголовом, лысом человеке (АСС – *хромированный купол*); *crater-face* – индивид с оспинами или угревой сыпью на коже лица); предметы одежды и обуви (*silk stocking* – о пижоне (АСС – *шёлковый чулок*)); лексемы, обозначающие вещество (*soap-dodger* – основан на представлении, что неряшливый человек буквально уклоняется от мытья с мылом [11]); глуттонимы (*beefcake* – крупный мускулистый мужчина; *cheesecake* – смазливая красotka).

Определяющим для области оценочной категоризации социально-экономического статуса человека является представление о его экономической деятельности в социуме, которая репрезентирована отношением к собственности и к деньгам как к основной форме собственности [1]. В рамках области оценочной категоризации человека по вышеуказанным параметрам выделяются: *группы бедных и богатых по признаку наличия/отсутствия собственности*; *группы расточительных и скупых по признаку отношения к имеющейся собственности*; *группы, демонстрирующие статусные отношения доминирования и заискивания*. Богатство понимается как изобилие материальных ценностей, имущества, денежных средств. Бедность характеризуется отсутствием или нехваткой необходимых средств к существованию, недостатком обычных жизненных удобств. Получение больших средств незаконным путем и, следовательно, быстрый переход от бедности к богатству неизменно характеризуются неодобрительной оценкой.

Скупость является противоположным расточительности проявлением отклоняющегося поведения субъектов обладания. Известно, что скупость онтологически осуждается носителями любой лингвокультуры. Богатство обеспечивает привилегированное положение человека в обществе, оно сопряжено со славой, влиятельностью и высвечивает статусное неравенство людей. Как известно, существует прямая связь между деньгами, богатством и известностью, властью и силой. Формирование отрицательного оценочного смысла наименований намеренно унижающих себя лиц происходит за счёт обесцененных компонентов ФЕ, принадлежащих, по Ю. М. Лотману [5], миру антикультуры. Данный факт свидетельствует о крайней степени осуждения языковым коллективом *подхалимов* и *лизоблюдов*.

Изучаемые ФАН свидетельствуют, что семантической основой для создания оценочных смыслов социально-экономического статуса человека служат соматизмы (*lap dog* – лицо, находящееся в полном подчинении у другого лица); зооморфизмы (*fat cat* – богач, толстосум; *big fish* – «шишка», очень важная персона; *small fry* – незаметная личность (АСС – *мелкая рыбёшка*)); предметы одежды и обуви (*burberry ape* – нувориш, быстро разбогатевший представитель среднего класса [12]); абстрактные понятия (*dole-bludger* – «сачок», тунеядец [11]); отпредметные лексемы (*money bags* – толстосум, денежный мешок); лексемы, обозначающие вещество (*lick-spittle* – подхалим (АСС – *лижущий плевки*)); глуттонимы (*big cheese* – занимающий доминирующее статусное положение, «шишка»), объекты неживой природы (*skinflint* – скряга, камень обдерёт ради барыша); а также термины родства (*yummy mummy* – красивая мамочка: недавно ставшая матерью состоятельная молодая женщина, которой удалось быстро восстановиться после родов и обрести безупречную физическую форму [12]) и цветообозначения (*white trash* – бедные слои белого населения преимущественно среднего запада и юга США [11] (АСС – *отребье, белая шваль*)). Определяющей для области этнической оценочной категоризации человека является примитивная схема: «чужой – опасный», «чужой – нелепый» [2, с. 251]. В основе этой схемы лежит древнейшая дихотомия «свой – чужой», согласно которой «родная культура – это щит, охраняющий национальное своеобразие народа, и глухой забор, отгораживающий от других народов и культур» [14, с. 20]. В нашей выборке ФАН этнические инвективы (выражения речевой функции оскорбления) делятся на два класса: ярлыки для соседей и для иностранцев. В любом случае «чужой» рисуется черными красками: соседей и иностранцев обвиняют в отличающемся, а значит странном образе жизни, ином быту, ином порядке, касающемся, например, гостеприимства, гигиены, системы статусов, приготовления еды и т.д. [15].

Изучаемые единицы, употреблённые в функции инвективных ярлыков, содержат «сложившиеся оценочные мнения о моральных, умственных, физических качествах, присущих представителям различных этнических общностей. Также объектами оценки могут стать не только привычки и традиции, но и отношение к одежде, еде и т.д.» [13, с. 10]. «Чужой» мир наиболее четко проявляется в употреблении форм множественного числа, предполагающих однородное множество. Одним из способов создания этнического своеобразия служит и выделение объектов оценки. В нашем случае это особенности национального костюма, гастрономического предпочтения, специфики характера и поведения, особенности внешности, интеллекта, особенности рельефа и характера местности, а также названия животных, специфичных для данной местности, торговцев/производителей определенных товаров и использование личных имен собственных, что находит отражение в следующих словах-компонентах: соматизмах (*slant eyes* – о жителе Юго-Восточной Азии (АСС – *раскосые глаза*)); зооморфизмах (*lounge-lizards* – реализуется стереотипное представление о праздности жителей английского юга (АСС – *салонная ящерица*)); лексемах, обозначающих вещество (*grease ball* об итальянцах и выходцах из других стран Средиземноморья, которые, главным образом, работали поварами, слесарями или механиками [11] (АСС – *засаленный мяч*)); глуттонимах (*taco-bender* – о мексиканцах и выходцах

из стран Латинской Америки (АСС – *мексиканский пирожок из кукурузной лепёшки с начинкой из рубленого мяса, томатов, сыра, салатных листьев*)); топонимах (*Red Sea pedestrian* об иудеях с намёком на исход из Египта (АСС – *пешеход, идущий по Красному морю* [Там же])); антропонимах (*plastic Paddy: Paddy* – уменьшительно-ласкательная форма от наиболее распространённого ирландского имени *Padraig* (Patrick), этот ФАН описывает ирландцев, рожденных вне Ирландии (АСС – *пластиковый ирландец*)); природных объектах (*moon raker* основан на стереотипном мнении, что жители Манчестера и близлежащих северо-английских территорий настолько глупы, что стараются граблями сгрести луну с поверхности воды); названиях мифологических существ (*southern fairy* – намёк на пресловутую непрактичность жителей английского юга (АСС – *южная фея*)); терминах цвета (*black velvet* – о чернокожей путане [Там же] (АСС – *горячительный коктейль из пива Гиннес и шампанского, «чёрный бархат»*)).

Анализ выборки показал, что именно в этой тематической группе репрезентативно представлены компоненты-глуттонимы, компоненты-наименования природных объектов и номинации частей света, что объясняется функцией этих фразеологических единиц указывать на национальную или региональную принадлежность в антропонимах. ФАН, мотивированные названием животного, наиболее экспрессивны, именно им особенно присуща уничижительная оценка, их употребление наиболее явно нарушает этические нормы общения.

Интеллектуальная оценка человека представляется релевантной для любой лингвокультуры, так как она исчерпывающе описывает основополагающие свойства человека – его мыслительные способности. Важность данной оценки подтверждается 85 ФЕ (15% от общего количества изучаемых единиц), репрезентирующими лиц со сниженным интеллектуальным ресурсом или психическими состояниями, выходящими за рамки нормы. Наиболее распространённым человеческим недостатком является глупость в её различных ипостасях. Интеллектуальная оценка, как свидетельствует анализ нашей выборки, включает в себя два основополагающих параметра: интеллектуальная недостаточность и интеллектуальная достаточность.

Нам представляется целесообразным выделить три подгруппы в логико-понятийной структуре тематической группы «*ментально-психические свойства человека*» относительно признака отклонения от нормы: слабоумие как отклонение от медицинской нормы, глупость как отклонение от интеллектуальной нормы, неадекватность поведения нормам логики и здравого смысла в частной и общественной жизни. Интеллектуально неполноценному индивиду противопоставлен умный человек. Языковой материал свидетельствует, что само понятие ума предполагает выделение двух групп: природный ум и ум, развитый в процессе образования. С другой стороны, проявление чрезмерной хитрости, смекалки, агрессивная саморепрезентация, гипертрофированное противопоставление себя другим также находят отражение в антропонимах, обозначающих *всезнаек и умников*.

Изучаемый языковой материал свидетельствует, что семантической основой для создания интеллектуальной оценки служат соматизмы (*half-wit* – глупец (АСС – *половинчатый разум*)); зооморфизмы (*bookworm* – об индивиде, чрезмерно поглощенном учением, чтением в ущерб всему остальному (АСС – *книжный червь*)); отпредметные лексемы (*time bomb* – индивид, чьё импульсивное поведение напоминает бомбу замедленного действия); лексемы, обозначающие вещества (*featherbrain, featherhead* – глупец (АСС – *голова, набитая перьями вместо мозгов*)); природные и строительные материалы (*rock-head* – о тупице (АСС – *в голове камни вместо мозгов*)); глуттонимы (*egghead* – об интеллектуале [12] (АСС – *яйцеголовый*)), антропонимы (*smart alec(k)* – прототипом данного ФАН считают реально существовавшего в Нью-Йорке в середине XIX века мошенника Алекса Хоага, который был также известен как *хитрый Алекс*).

У каждого этноса существует определенный набор морально-этических качеств, наиболее ценных и привлекательных. Противоположные черты осуждаются в многочисленных фразеологических единицах. Наибольшей значимостью для англоговорящего субъекта речи обладают следующие морально-этические ценности: сдержанность (*reserve/restraint*), приватность (*privacy*), скромность (*modesty*), честность, порядочность (*honesty*), ответственность (*responsibility*) [4; 8; 9; 16]. Лица, нарушающие так называемые коллективные правила поведения, подвергаются осуждению, что выражается в присвоении таким индивидам неодобренных наименований. Таким образом, отрицательный полюс ценностных доминант представлен ФАН, называемыми *нытиков; слабохарактерных лиц / негибких людей; сплетников, клеветников; болтунов; хвастунов; неупорядоченных людей*.

Изучаемый языковой материал свидетельствует, что семантической основой для создания этической оценки служат соматизмы (*bellyacher* – нытик (АСС – *вызывающий боль в животе или брюшине*)); зооморфизмы (*jelly fish* – слабохарактерный индивид, медуза); фитоморфизмы (*wet lettuce* – бесхарактерный человек (АСС – *мокрый лист салата*)); вещные лексемы (*wet blanket* – зануда, отравляющий жизнь окружающим (АСС – *мокрое одеяло*)); абстрактные понятия (*charity-case* – жалкий тип (АСС – *индивид, нуждающийся в услугах социального работника*)); отпредметные лексемы (*sad sack* – жалкий человек), глуттонимы (*milksop, milktoast* – бесхарактерный человек (АСС – *кусочек хлеба, размоченный в молоке*)); лексемы, обозначающие природные объекты (*addle plot* – пессимистичный нытик (АСС – *тухлый участок земли*)); металлы и ткани (*tinhorn* – хвастун (АСС – *жестяной рожек*)); денежные знаки (*truepenny* – порядочный человек (АСС – *неподдельный, подлинный пенни*)).

Таким образом, в данной статье рассмотрена оценочная категоризация человека по внешним и внутренним параметрам посредством английских ФАН. На фактическом материале проанализирована специфика оценочных предпочтений общества, выраженных изучаемыми единицами. Установлено, что корпус ФАН достаточно полно отражает содержательные признаки концепта «человек». ФАН способны охарактеризовать самые разные стороны жизнедеятельности человека – от индивидуальных дескрипций до функционирования в социуме, – показать человека стереоскопически, описывая все его значимые для этнической общности проявления. Выявлен и обоснован способ интерпретации ФАН посредством анализа слов-компонентов. На уровне речевого употребления ФАН наблюдается асимметричный сдвиг в сторону отрицательной оценки

и, соответственно, семантической «разреженности» корпуса с положительной оценкой. Учитывая природу изучаемых языковых знаков, можно констатировать, что они гораздо активнее используются для выражения отрицательной оценки, потому что фиксируют внимание на аномалиях. Формирование номинаций человека зависит от сложившейся в данном этнокультурном обществе системы ценностных координат.

Список литературы

1. **Бабаева Е. В.** Культурно-языковые характеристики отношения к собственности (на материале немецкого и русского языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 1997. 21 с.
2. **Карасик В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
3. **Кириллова Н. Н.** Фразеология романских языков: этнолингвистический аспект: монография. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2003. Ч. 1: Природа и космос. 319 с.
4. **Кононова И. В.** Структура и языковая репрезентация Британской национальной морально-этической концептосферы (в синхронии и диахронии): автореф. дисс. ... д. филол. н. СПб., 2010. 40 с.
5. **Логман Ю. М.** Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. М.: Языки русской культуры, 1999. 464 с.
6. **Мещерякова Ю. В.** Концепт «красота» в английской и русской лингвокультурах: автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2004. 24 с.
7. **Микляева А. В.** Возрастная дискриминация как социально-психологический феномен: монография. СПб.: Речь, 2009. 160 с.
8. **Овчинников В. В.** Сакура и дуб. М.: Дрофа, 2003. 512 с.
9. **Павловская А. В.** Англия и англичане. М.: Изд-во МГУ; Триада Лтд, 2004. 264 с.
10. **Словарь новых слов английского языка / Дж. Эйто.** М.: Рус. яз., 1990. 434 с.
11. **Словарь современного сленга / Т. Торн.** М.: Вече; Персей, 1996. 596 с.
12. **Современный англо-русский словарь живого английского языка / С. В. Семиволкова.** М.: АСТ; Астрель; Полиграфиздат, 2010. 896 с.
13. **Сорокин Ю. А., Марковина И. Ю.** Понятие «чужой» в языковом и культурном контексте // Язык: этнокультурные и прагматические аспекты: сб. науч. трудов. Днепрпетровск: Изд-во Днепрпетровского ун-та, 1988. С. 4-10.
14. **Тер-Минасова С. Г.** Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Слово, 2000. 624 с.
15. **Фокс К.** Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения / пер. с англ. М.: РИПОЛ классик, 2008. 512 с.
16. **Rahman J.** The English: A Portrait of a People. L.: Penguin Books, 1999. 281 p.
17. **The Random House Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.reference.com> (дата обращения: 02.01.2016).

EVALUATIVE CATEGORIZATION OF PEOPLE ACCORDING TO EXTERNAL AND INTERNAL PARAMETERS BY MEANS OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS – ANTRPONOMINANTS

Titova Ol'ga Anatol'evna, Ph. D. in Philology
Moscow City Pedagogical University
titov-pv@yandex.ru

The article sets the goal to examine phraseological units – antroponominants as people's denominations of an evaluative character. On the basis of analysis of interpretations of the units under study and also the contexts of their usage the content features of the concept "person" are revealed. Special attention is paid to the division of phraseological units into categorical thematic subgroups and clarifying their lexical and semantic filling. The article also illustrates a special role of word-components and atomic phrases in codifying ethnic cultural information and representing person's nominations.

Key words and phrases: phraseological unit-antroponominant; evaluative categorization; phraseolexeme; atomic phrase; ethnic invective.

УДК 81

Статья раскрывает особенности рассмотрения сущностных признаков и фрагментов, вербализующихся в виде соответствующих единиц. Особое внимание обращается на то, что анализ этих единиц для концепта «Дружба» позволяет рассмотреть специфику их употребления, на основании чего авторы приходят к выводу о возможности интерпретации рассматриваемого концепта в свете выделения ценностных доминант.

Ключевые слова и фразы: концепт; антропоцентричность; концептуализация; концептосфера; лингвокультурология.

Трубаева Елена Игоревна, к. филол. н.
Симон Светлана Николаевна, к. филол. н.
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
trubaev80@mail.ru; pogozhaya@bsu.edu.ru

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ДРУЖБА»
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Антропоцентричность языка, как одна из основополагающих его особенностей, занимает значительное место во многих современных лингвистических исследованиях. Рассматривая язык с позиции антропоцентрического